das, sabed, que mi venida a este lugar sue para dar a entender a los mortales el premio que la virtud, i la pena que los vicios configo traen. I ansi Jupiter, confiderando, que en algun tiempo la Ociofidad, Fraude, Hypocresia, Desidia, Ignorancia, con todos los otros diessen lugar al exercicio i trabajo virtuoso, por medios mui ciertos i evidentes procurava reducir a cada uno a camino de salvacion, alumbrando su entendimiento a todos, como convenia: pero viendo despues que con la tolerancia suya los vicios se encumbravan, ordenó esta fiesta en señal de triumpho al trabajo, i señalando por premio el cielo a la inclita Virtud, desterró a la Ociosidad i a sus valedores a las 3 islas Acheronteas. Por ende vosotros, que aqui estais presentes, pues mediante vuestros trabajos deseais fama de immortalidad, mirad bien no trabajeis en valde, i de aqui a delante VALETE."

de Jupiter desterraron a Ocia me parece que se tome en la a las islas Acheronteas. Islas primera fignificacion per rio no las ai que se llamen ansi, si- del insierno, pues es mas geneno que quiere decir el autor, ral, i Acheron quiere decir sin que echaron a Ocia al infierno, placer, como carecen dél los a los espacios o riberas del rio que le passan, porque estan en Acheron, que es rio del infier- el infierno, lugar de tinieblas no, I ansi de Acheron fingen In- i triftura : como quiera que sea sulas Acheronteas, porque los llama Islas Acheronteas deste antiguos solian desterrar a los nombre Acheron; i quiere demalhechores a las infulas: aunt cir, que como fe usava con los que tambien Acheron segun Pli- malos, desterraron a Ocia a las nio es rio en Lucania; i tam- islas, porque estuviesse mas abien, como escrive Servio, es un lugar rodeado de montes en la tumbres de los hombres, Campania, donde se exercitafacordores de alli truxo muchos bres i no a ellas.

3 Dice, que por mandado va la nigromancia. Lo mejor partada para corromper las cos-

mucho, fue a Egypto, i de los

preceptos i ceremonias a . M I T

## INTRODUCION I CAMINO PARA LA SABIDVRIA,

DONDE SE DECLARA QUE COSA SEA,

I SE PONEN GRANDES AVISOS PARA LA VIDA HVMANA,

COMPVESTA EN LATIN POR EL EXCELENTE VARON

## JVAN LVIS VIVES,

VVELTA EN CASTELLANO.

CON MVCHAS ADICIONES QVE AL PROPOSITO HACIAN,

POR

FRANCISCO CERVANTES DE SALAZAR.

# INTRODVCIONICAMINO PARA LA SABIDVRIA,

DONDE SE DECLARA QUE COSA SEA,

I SE PONEN CRANDES AVISOS PARA LA VIDA HVMANA,

COMPVESTA EN LATIN POR EL EXCREENTE VARON

IVAN LVIS VIVES,

VVELTA EN CASTELLANO,

CON MYCHAS ADICIONES

OVE AL PROPOSITO HACIAN, C

issim outlists de montes en la jumbies de les hombres

fletas deberonidas, propins for distribution de

## A LA SERENISSIMA SEÑORA DONA MARIA,

offe soud NEANTA DETICASTILLA, ofordal

FRANCISCO CERVANTES DE SALAZAR

pertenece dadicate anaraci dylas reves, determiné dirigit cha intropycion o camino

CI aquel gran Artaxerxes Rei de Persia, sa-RENISSIMA SENORA, entre los grandes i preciosos presentes que los suyos le dieron, con entera voluntad i animo alegre recibió un poco de agua, que con las manos un pastor avia cogido de una fuente, considerando en semejante cosa, como a tan gran principe convenia, ser mas digna de estimar la voluntad quel presente (pues en el agradecimiento no hace menos el que quiere, que el que puede) con razon devo yo no desmayar de en algo servir a V. A. aunque vea lo poco que puedo, i lo mucho que singulares varones hacen en servicio de V. A. Porque si assi no fuesse, no avria voluntad ni buen deseo, i la tierra entre los grandes animales no confintiera las hormigas, ni el mar entre las ballenas diera

lugar a los menudos peces, ni el aire volando las aguilas, permitiera volar al moxquito, ni aun los grandes manjares admitieran por sabroso sin una aceituna. Viendo pues esto, i que hacer lugar a los que poco pueden, no pertenece sino a los principes i reyes, determiné dirigir esta introducion o Camino PARA LA SABIDVRIA a V. A. vuelta por mi en Castellano, i escrita en Latin por aquel tan afamado i docto Español LVIS VIVES. El qual siendo maestro de la SERENISSIMA SEÑORA Dona Maria, tia de V. A. i hija del Rei de Inglaterra, compuso esta obra, enderezandola a S. A. como a discipulo que entonces en las letras humanas enseñava. Por lo qual, constrinendome la razon a ello, allende del deseo que yo tengo de servir a V. A. determiné, pues en Latin se avia dedicado a la se-RENISSIMA SENORA INFANTA, dirigirla yo vuelta en Castellano a V. A. INFANTA de Castilla, hija del INVICTISSIMO CESAR, señor nuestro, cuyo subdito yo soi: aunque V. A. en la lengua Latina está tan bien enseñada, que mejor pudiera gozar de la planta donde na-

#### CERVANTES DE SALAZAR.

ció, que transplantada en otra parte, donde no puede dejar de perder algo de su sazon, aunque yo, porque la tuviesse, procuré, traducirla de tal manera, que pareciesse mas paraphrasi que traducion. Anadi tambien muchas ADICIONES que hacen al proposito, i declaran mucho de lo que el autor en pocas palabras quiso sentir. Empero, como dicho tengo, no puedo dejar de, por alguna manera (como hizo aquel pastor) mostrar lo mucho que querria, aunque descubra lo mui poco que puedo; no obstante que por en algo servir, haré algun provecho a los que carecen del Latin, dandoles en su lengua una cosa tan excelente, como es la introducion para la sabiduria, la qual está tan llena de doctrina, que merece bien tan buen titulo, donde en poco volu-

senalando con numeros los lu- tar confussion.

r Estas ADICIONES de cer- gares, adonde corresponden, vantes, que en su impression i con las iniciales AD. la paivan a continuacion del texto labra ADICION, que precedia de Vives, como la mayor parte a cada una de ellas. Solo se ason propriamente Notas, inter- naden ahora entre () las citas rumpian el hilo del discurso: de los testimonios que trae el por lo que ha parecido mas Adicionador; i las de Vives conveniente colocarlas al pie, van por letras al pie, por evi-

que por en algo fervirl. Ente algun provecho a los que carecen del Larin, dandoles en fu lengua una cofa tan excelente, comò es la introducion eara la sabiduria i la qual cha can llena de doctrina que mercee bien can bisen titulo, donde en poco volus Effas ADICIONES de cere pares, adquide corresponders varies, que en la raprelsion i con les forciales AD, la paivan a continuacion del texto labra ADICION, que precedia de Fives, como la mayor parte a cada una de ellas: solo le ason propriamente Natai, inter- naden ahora entre () las citas rumpian el hilo del diferes o de los tefrimonios que rese el por lo que ha parecido mas Adicionador i las de Fives seconvenience colocarias at pie, van por letras al pie, por evistemplando con numeros los los tas confussions.

### INTRODVCION I CAMINO INTRODVCION I CAMINO

PARA LA SABIDVRIA,

COMPVESTA EN LATIN POR EL EXCELENTE VARON

## no a encoder, ZIVIV SIVIL las colas , i

I VVELTA EN CASTELLANO CON MVCHAS ADICIONES, of la conozca hempre mejor.

VIII. Procure tiempre la bueno, i luiga de lo

## FRANCISCO CERVANTES en le le volve R N ZaKra Kog G decir, que si-

I. TErdadera sabiduria es estar de tal manera en las cosas, que a cada una tengamos por lo que ella es; no figuiendo lo vil i bajo por precioso, i desechando lo que es precioso, como vil; ni vituperando lo que merece ser loado, ni loando lo que es digno de vituperio.

II. I de aqui es, que no sabiendo los hombres la diferencia de las cosas, yerren a cada passo: por lo qual no ai en la vida humana cosa mas dañosa, que la depravacion de los juicios, quando a cada cosa no se le da su precio.

III. I ansi no ai cosa, que igualmente haga mas dano, que irse tras el vulgo, el qual locamente, i sin pesar cada cosa, dice lo que le parece.

IV. Por lo qual el pueblo es gran maestro de errores.

V. De adonde no se devia trabajar en cosa mas, que en apartar el amigo de la fabiduria del parecer esto de cuerpo i anima : el ralugoq

VI. Del qual el que quisiere huir, ante todas cosas tenga por sospechoso todo lo que el comun con gran